

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»

(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

*ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
(ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ)*

Кафедра германской филологии

**РУССКО-ШВЕЙЦАРСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ VIII-XX ВЕКОВ НА
НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.04.01 Филология

(код и наименование направления подготовки)

Международное литературоведение: русско-немецкий культурный трансфер

Уровень высшего образования – магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

РУССКО-ШВЕЙЦАРСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ VIII-XX ВЕКОВ НА НЕМЕЦКОМ
ЯЗЫКЕ

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

д.филол.н., проф. каф. германской филологии Наталия Бакши

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры германской филологии

№4 от 31.03.2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

- 1 Пояснительная записка**
 - 1.1 Цель и задачи дисциплины
 - 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине «РУССКО-ШВЕЙЦАРСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ VIII-XX ВЕКОВ»
 - 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы
 - 2 Структура дисциплины «РУССКО-ШВЕЙЦАРСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ VIII-XX ВЕКОВ»**
 - 3 Содержание дисциплины «РУССКО-ШВЕЙЦАРСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ VIII-XX ВЕКОВ»**
 - 4 Образовательные технологии**
 - 5 Оценка планируемых результатов обучения**
 - 5.1. Система оценивания
 - 5.2. Критерии выставления оценок
 - 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
 - 6 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**
 - 6.1. Список источников и литературы
 - 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»
 - 7 Материально-техническое обеспечение дисциплины**
 - 8 Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья**
 - 9 Методические материалы**
 - 9.1. Планы семинарских занятий
 - 9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ
- Приложение 1. Аннотация

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины - *подготовить квалифицированного специалиста-филолога, готового к профессиональной работе с литературными текстами, а также специалиста-культуролога, способного отмечать и проследживать культурные феномены в их развитии. Кроме того, целью курса является формирование представления о месте и роли Швейцарии в мировой литературе, введение студентов в своеобразную литературу Швейцарии. Курс ставит целью показать специфику развития швейцарских кантонов (как французских, так и немецких), отнюдь не совпадающих друг с другом.*

Задачи дисциплины: *поскольку Швейцария – чрезвычайно удобный материал для компаративного изучения литературы, так как здесь в тесном единстве соседствуют разные культуры, задачей спецкурса является выработка у студентов навыка компаративного и культурологического анализа с помощью разбора текстов. В задачи спецкурса входит формирование у студентов знаний о немецкоязычном культурном пространстве, о связях Швейцарии с остальным европейским регионом и прежде всего с немецкоязычным пространством, а также о роли Швейцарии в европейской и русской литературе и истории.*

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю):

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	ПК-1.1 Демонстрирует знание системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	Знать: основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции. Уметь: выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности; определять принадлежность текста к той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации. Владеть: понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области

		языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации.
	ПК-1.2. Способен проводить исследования в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики	<p>Знать: основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию.</p> <p>Уметь: соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления.</p> <p>Владеть: практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания.</p>
	ПК-1.3 Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной	<p>Знать: основные требования информационной безопасности.</p> <p>Уметь: решать задачи по поиску источников и научной литературы.</p> <p>Владеть: навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы.</p>

	безопасности	
ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы и использует их в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-2.1 Умеет анализировать, оценивать, реферировать литературные источники и научную литературу	Знать: способы анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы. Уметь: работать с литературными источниками и научной литературой. Владеть: навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы.
	ПК-2.2. Способен применять навыки квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.
	ПК-2.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения. Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в

		<p>том числе с целью их последующего устного представления.</p> <p>Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.</p>
--	--	--

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина (*модуль*) «Русско-швейцарские связи XVIII-XX вв. на немецком языке» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины (*модуля*) необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик:
 Национальная картина мира в категориях и концептах

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
2	Лекции	14
2	Семинары/лабораторные работы	16
Всего:		30

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 78 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
	<p>Лекции:</p> <p>1. Ш.-В. Бонштеттен и И. фон Мюллер. Отражение их взглядов в творчестве В. Жуковского и А.Тургенева</p> <p>2. И.К. Лафатер и его влияние на русскую культуру</p> <p>3.Альбрехт фон Галлер в русской культуре</p> <p>4. Сломон Геснер и русская идиллия</p> <p>5. Н.М. Карамзин и Швейцария</p> <p>6. А.-Ф. Амьель и Л.Н. Толстой</p> <p>7. Генрих Цшокке, Рудольф Тёпфер в России</p> <p>8. Карл Шпиттелер и его русские рассказы</p>	<p>На лекции будет рассказано о 18-м веке в истории Швейцарии, о ведущей роли историков и философов Бонштеттене и Мюллера, о также об их влиянии на русское общество, в частности на молодого Жуковского</p> <p>Лекция посвящена роли Лафатера и его физиогномики в истории европейской культуры и в частности в России</p> <p>Галлер и его «Альпы и свобода» положила начало так называемому «альпийскому мифу», а также вдохновили идеалами свободы русских интеллектуалов 18-го века.</p> <p>Жанр идиллии появился в России в первую очередь благодаря влиянию Соломона Геснера. Хотя его идиллии далеко не являются классическим образцом жанра и скорее разрушают его.</p> <p>В лекции будет показано, какой увидел Швейцарию Н.М.Карамзин во время своего путешествия по Европе.</p> <p>Особая роль принадлежит франкоязычной Швейцарии в русской культуре, ярким примером чего является Амьель и его влияние на Л.Н.Толстого</p> <p>Особняком стоят в швейцарской литературе писатели легкого жанра Матиас Цшокке и Рудольф Тепфер. Легкий, тонкий стиль обоих писателей относится скорее к французской манере письма 19-го века и импонировал как швейцарскому, так и французскому и русскому читателю своим юмором и тонким стилем.</p> <p>Первый нобелевский лауреат швейцарской литературы Карл Шпиттелер провел несколько лет в России, плодов чего явились очерки и рассказы о русской истории и современной ему действительности. На примере рассказов</p>

		Шпиттелера прекрасно демонстрируются механизмы культурного трансфера.
	<p>Семинары: 1-2. Ш.-В. Бонштеттен и И. фон Мюллер. Отражение их взглядов в творчестве В. Жуковского и А.Тургенева</p> <p>3-4. И.К. Лафатер и его влияние на русскую культуру</p> <p>5-6. Альбрехт фон Галлер в русской культуре</p> <p>7-8. Соломон Геснер и русская идиллия</p> <p>9-10. М.Н. Карамзин и Швейцария</p> <p>11-12. А.-Ф. Амьель и Л.Н. Толстой</p> <p>13-14. Генрих Цшокке, Рудольф Тёпфер и Россия</p> <p>15-16 Швейцарский реалист К.Ф. Майер и влияние на него творчества Достоевского</p> <p>17-18. Карл Шпиттелер и его русские рассказы</p> <p>19-20. Михаил Шишкин и Роберт Вальзер</p>	<p>На семинарах будут прочитаны избранные письма Бонштеттена известным людям в переводе Жуковского, будет проанализировано влияние Бонштеттена на Жуковского на основании анализа текстов</p> <p>На семинарах будут прочитаны отрывки из «Физиологических фрагментов» Лафатера, а также «физиологические» описания у русских писателей: Лермонтова и Толстого.</p> <p>Будет разобрана поэма Галлера «Альпы и свобода» и проведен сравнительный анализ с текстами Державина.</p> <p>Будет проанализирована идиллия «Деревянная нога» Геснера и ее отголоски у Карамзина</p> <p>Анализ отрывка из «Записок русского путешественника», посвященный Швейцарии</p> <p>Анализ отрывков из дневника Амьеля, переведенных дочерью Л.Н.Толстого по просьбе Толстого, а также анализ Трилогии Толстого и выявления генетических схождений</p> <p>Анализ избранных рассказов Цшокке и Тепфера и их русских переводов 19-го века</p> <p>Анализ новеллы К.Ф.Майера «Судья» и сравнение ее с «Легендой о великом инквизиторе» Достоевского</p> <p>Анализ новеллы Шпиттелера «Федор Карлович» с целью выявления механизмов культурного трансфера</p> <p>Анализ рассказа Вальзера «Прогулка» в переводе М.Шишкина и его эссе о Вальзере на предмет выявления механизмов культурного трансфера и</p>

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.		<i>Лекции 1-8.</i> <i>Семинары 1-22.</i>	<i>лекции с использованием видеоматериалов и видеоресурсов</i> <i>Развернутая беседа с обсуждением прочитанных текстов</i> <i>Консультирование посредством электронной почты</i>

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - опрос - участие в дискуссии на семинаре - контрольная работа (темы 1-4) - контрольная работа (темы 5-8)	5 баллов 5 баллов 10 баллов 10 баллов	30 баллов 10 баллов 10 баллов 10 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину)		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Вопросы к зачету

1. Ш.-В. Бонштеттен и И. фон Мюллер. Отражение их взглядов в творчестве В. Жуковского и А. Тургенева
2. И.К. Лафатер и его влияние на русскую культуру
3. Альбрехт фон Галлер в русской культуре
4. Соломон Геснер и русская идиллия
5. М.Н. Карамзин и Швейцария
6. А.-Ф. Амьель и Л.Н. Толстой
7. Генрих Цшокке, Рудольф Тёпфер и Россия
8. Швейцарский реалист К.Ф. Майер и влияние на него творчества Достоевского
9. Карл Шпиттелер и его русские рассказы

10. Михаил Шишкин и Роберт Вальзер

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Источники

- Несколько писем Иоанна Миллера, историка Швейцарии, к Карлу Бонстеттену, другу его. Перевод Жуковского -

http://az.lib.ru/m/mjuller_i/text_1802_mullers_briefe_an_cari_victor_bonstetten.shtml

(=Жуковский В. А. Полное собрание сочинений и писем: В двадцати томах. Т. 10. Проза 1807--1811 гг. Кн. 2. М.: Языки славянской культуры, 2014.)

- Лафатер И.К. Сто правил физиогномики. М., 2008.

- Albrecht von Haller. Gedicht über die Ewigkeit. Morgengedanken. Die Alpen. (projekt Gutenberg)

- Salomon Gessner. Das hölzerne Bein. (projekt Gutenberg)

- Пушкин А. С. Русскому Геснеру.

- Дельвиг А.А. Дамон. Купальщицы. Друзья

- Карамзин Н.М. Записки русского путешественника. Ленинград, 1984 (серия Литературные памятники). Глава «В Швейцарии»

- Из дневника Амиеля. Философия естественной жизни. Конволют из 2 книг. Пер. М. Толстая. М., 1903

- Zschokke Heinrich. Die Walpirgismacht (Projekt Gutenberg -

<http://gutenberg.spiegel.de/buch/die-walpurgnacht-1-4091/2>)

- Töpffer Rudolf. Rosa und Gertrud. (<http://gutenberg.spiegel.de/buch/rosa-und-gertrud-340/1>)

- Достоевский. Легенда о Великом инквизиторе.

- К.Ф.Мейер. Судья // К.Ф.Мейер. Новеллы. Стихотворения. М., 1958.

- Шпиттелер К. Федор Карлович // Пауль Хейзе. Новеллы. К. Шпиттелер. Избранные произведения. М., 1999

- Вальзер. Прогулка. / пер. с нем. М. Шишкина; Шишкин М. Вальзер и Томцак: эссе. М., 2014.

Литература

Колоскова, С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов.

Германия и Европа : учеб. пособие / С. Е. Колоскова. - Ростов-на-Дону : ЮФУ, 2008. - 44 с. - ISBN 978-5-9275-0407-7. - Текст : электронный. - URL:

<https://new.znanium.com/catalog/product/555500>

Нефедова, Л. А. Иноязычная лексика в современном немецком языке: иноязычная лексика в контексте заимствования и словообразования: Монография / Нефедова Л.А. - Москва :МПГУ, 2012. - 98 с.: ISBN 978-5-7042-2351-1. - Текст : электронный. - URL:

<https://new.znanium.com/catalog/product/757872>

Германия. Вызовы XXI века : монография / под ред. В.Б. Белова. - М.: Весь Мир, 2009. - 792 с.: ISBN 978-5-7777-0467-2. - Текст : электронный. - URL:

<https://new.znanium.com/catalog/product/1012933>

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru

ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru

Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru

Cambridge University Press

ProQuest Dissertation & Theses Global
SAGE Journals
Taylor and Francis
JSTOR

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

Пример описания семинарского занятия:

Тема 1

1-2. Ш.-В. Бонштеттен и И.фон Миллер. Отражение их взглядов в творчестве В. Жуковского и А.Тургенева

Вопросы для обсуждения:

1. Основные историографические идеи Миллера
2. философские идеи Миллера
3. Какие из его идей оказали наибольшее влияние на Жуковского и почему.

Список литературы:

- Несколько писем Иоанна Миллера, историка Швейцарии, к Карлу Бонштеттену, другу его. Перевод Жуковского - http://az.lib.ru/m/mjuller_i/text_1802_mullers_briefe_an_cari_victor_bonstetten.shtml (Жуковский В. А. Полное собрание сочинений и писем: В двадцати томах. Т. 10. Проза 1807--1811 гг. Кн. 2. М.: Языки славянской культуры, 2014.)
- Р.Ю. Данилевский. Россия и Швейцария. Литературные связи 18-20 вв. Ленинград, 1084. С.

Тема 2.

3-4. И.К. Лафатер и его влияние на русскую культуру

Вопросы для обсуждения:

1. Каковы основные правила физиогномики.
2. можно ли считать ее наукой в широком смысле слова
3. на каких русских писателей повлияла эта “наука”

Список литературы:

- Лафатер И.К. Сто правил физиогномики. М., 2008.
- Р.Ю. Данилевский. Россия и Швейцария. Литературные связи 18-20 вв. Ленинград, 1084. С. 101-113.

Тема 3:

5-6. Альбрехт фон Галлер в русской культуре

Вопросы для обсуждения:

1. тема патриотизма и гражданской вольности у Галлера
2. религиозно-философская тематика и ее отражение в лирике Державина

Список литературы:

Albrecht von Haller. Gedicht über die Ewigkeit. Morgengedanken. Die Alpen. (projekt Gutenberg)

Меркулов В. Л. Альбрехт фон Галлер. М. 1981.

- Р.Ю. Данилевский. Россия и Швейцария. Литературные связи 18-20 вв. Ленинград,

1084. С. 50-59.

Тема 4:

7-8. Соломон Геснер и русская идиллия

Вопросы для обсуждения:

1. основные черты поэтики идиллии Геснера
2. Переводы и подражания Геснеру

Список литературы:

- Salomon Gessner. Das hölzerne Bein. (projekt Gutenberg)
- Пушкин А. С. Русскому Геснеру.
- Дельви́г А.А. Дамон. Купальщицы. Друзья
- Р.Ю. Данилевский. Россия и Швейцария. Литературные связи 18-20 вв. Ленинград, 1084. С. 59-84.

Тема 5:

9-10. Н.М.Карамзин и Швейцария

Вопросы для обсуждения:

1. Отображение Швейцарии в “Записках”
2. антитеза Швейцарии и Англии.
3. политические и философские идеалы Карамзина под влиянием Швейцариии

Список литературы:

- Карамзин Н.М. Записки русского путешественника. Ленинград, 1984 (серия Литературные памятники). Глава «В Швейцарии»
- Р.Ю. Данилевский. Россия и Швейцария. Литературные связи 18-20 вв. Ленинград, 1084. С. 101-120.
- Алексей Кара-Мурза. Странствия Карамзина. Швейцария. Новое прочтение “Писем русского путешественника” - <http://magazines.russ.ru/vestnik/2016/46-47/stranstviya-karamzina-shvejcariya.html>

Тема 6:

11-12. А.-Ф. Амьель и Толстой

Вопросы для обсуждения:

1. Особенности жанра дневника
2. Особенности дневника Амьеля
3. Мировоззренческие основы Дневника
4. Высказывания Толстого и влияние Дневника Толстого на его творчество

Список литературы:

- Из дневника Амиеля. Философия естественной жизни. Конволют из 2 книг. Пер. М. Толстая. М., 1903

Лагашина О. Марк Алданов и Лев Толстой. К проблеме рецепции. Таллин, 2010.

Тема 7:

13-14. Генрих Цшокке, Рудольф Тёпфер и Россия

Вопросы для обсуждения:

1. определить черты поэтики Цшокке
2. определить черты поэтики Тепфера
3. особенности перевода Цшокке и Тепфера на русский язык

Список литературы:

- Zschokke Heinrich. Die Walpurgisnacht (Projekt Gutenberg - <http://gutenberg.spiegel.de/buch/die-walpurgisnacht-1-4091/2>)
- Töpffer Rudolf. Rosa und Gertrud. (<http://gutenberg.spiegel.de/buch/rosa-und-gertrud-340/1>)
- Р.Ю. Данилевский. Россия и Швейцария. Литературные связи 18-20 вв. Ленинград, 1084.

Тема 8:

17-18 Швейцарский реалист К.Ф.Майер и влияние на него творчества Достоевского

Вопросы для обсуждения:

1. Особенности поэтики Майера на примере новеллы “Судья”
2. заимствования из Достоевского в новелле Майере

Список литературы:

- Достоевский. Легенда о Великом инквизиторе.
- К.Ф.Мейер. Судья // К.Ф.Мейер. Новеллы. Стихотворения. М. , 1958.
- Р.Ю. Данилевский. Россия и Швейцария. Литературные связи 18-20 вв. Ленинград, 1084.

Тема 9:

19-20. Карл Шпиттелер и его русские рассказы

Вопросы для обсуждения:

1. Русская тема в рассказах Шпиттелере.
2. Особенности изображения русской истории в рассказах Шпиттелера
3. механизмы культурного трансфера на примере рассказа “Федор Карлович”

Список литературы:

Шпиттелер К. Федор Карлович // Пауль Хейзе. Новеллы. К. Шпиттелер. Избранные произведения. М., 1999

Тема 10:

21-22. Михаил Шишкин и Роберт Вальзер

Вопросы для обсуждения:

1. охарактеризуйте перевод Шишкина
2. какие механизмы использует Шишкин для переноса Вальзера на русскую почву

Список литературы:

Вальзер. Прогулка. / пер. с нем. М. Шишкина; Шишкин М. Вальзер и Томцак: эссе. М., 2014.

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО НАПИСАНИЮ СЕМИНАРСКОГО ДОКЛАДА

Выбор темы. Библиографический поиск.

Исходным моментом работы над докладом является выбор темы и определение задач исследования. Наиболее актуальные, научно-целесообразные, обеспеченные источниками семинарские доклады могут лечь в основу будущей курсовой, выпускной квалификационной работы. Выбор темы доклада зависит от личной заинтересованности студента.

Подготовка к работе начинается с ознакомления с имеющейся литературой и источниками по избранной теме исследования. Большую помощь в определении степени изученности, разработки научной проблемы оказывают справочные издания (энциклопедии, словари, справочники, библиографические указатели и др.) с просмотра которых следует начинать работу по составлению списка источников и литературы по теме работы. Затем студент обращается непосредственно к литературе, которая содержит наиболее общий и полный обзор современного состояния данной проблемы в исторической науке, и затем лишь, знакомится со всей имеющейся литературой и источниками по теме, отбирая среди них необходимые, по мнению студента, для раскрытия целей и задач семинарского доклада.

II. Техника подготовительной работы над текстом.

В основе текста каждой научной работы, в том числе семинарского доклада лежит фактический материал, извлеченный исследователем из источников и литературы. Он накапливается в процессе чтения в виде выписок и заметок.

Выписки - это краткое изложение содержания исследуемого материала. Конспектировать литературу и источники следует сжато, лаконично, наглядно, заключая в кавычки слова автора, если они выписываются дословно. Большие разделы работ целесообразно передавать своими словами, приведя основные авторские положения и подтверждая их цифрами, конкретными сведениями и фактическими данными. Во всех выписках (цитирование или пересказ своими словами) литературы и источников должны быть обязательно указаны следующие библиографические элементы: автор, название работы, время и место издания, страницы.

Приступая к изучению литературы, прежде всего необходимо ознакомиться с некоторыми биографическими сведениями об авторе монографии, основными направлениями творческой деятельности. Этот материал, как правило, можно найти в учебной и справочной литературе. Далее необходимо в целом ознакомиться с

монографией, с ее оглавлением, структурой, введением и заключением, обратив особое внимание на разделы, связанные с темой доклада.

Затем следует проанализировать текст. Работа с научной литературой заключается не в простом ознакомлении с ней, а в отборе прочитанного фактического материала и использовании его в своей работе. Студент должен уяснить, какие цели и задачи ставятся в монографии, на основе каких источников она написана, к каким выводам приходит автор. В результате своей работы над книгой, статьей студент должен иметь свое представление об этих исследованиях, их достоинствах и недостатках, определить вклад автора в изучение выбранной докладчиком темы. Все эти вопросы должны быть изложены в обзоре литературы в вводной части доклада.

При изучении источников студенту следует обратить внимание на такие вопросы, как вид документа (переписка, мемуары и т.п.), история его происхождения, социальная принадлежность (т.е. из какой среды вышел документ), достоверность, полнота сообщаемых сведений и их освещение, значение для изучаемой темы. Большую помощь в работе над изучаемыми источниками может оказать предисловие составителей к сборнику документов, в котором, как правило, содержится источниковедческая характеристика публикуемых материалов. Использование документов в тексте доклада может быть самым разнообразным. Наиболее простая форма - цитирование источника. Этой формой работы нельзя злоупотреблять и не эта форма должна являться главной в докладе. Самым ценным является тот прием, когда студент на основании ряда фактических данных, сообщений и пр., которые имеются в источнике, сравнивая их между собой, анализируя содержание этих документов, делает свои выводы.

III. Составление плана. Характеристика его основных разделов.

В ходе изучения литературы и источников составляется план (структура) работы. Важнейшими частями доклада являются введение, основное содержание (изложение темы по главам и параграфам), заключение, список источников и литературы. Все эти части должны представлять собой целое, быть логически связаны, отражать тему исследования.

Во введении дается обоснование избранной темы работы, определяется ее научное и практическое значение, формулируется цель исследования. Далее во введении дается характеристика литературы. Эта часть введения не должна представлять собой простое перечисление используемых исследований и пересказ их содержания.

При составлении обзора литературы, оценивая тот или иной труд, студент должен указать автора, а также отметить, какие вопросы избранной темы доклада освещены в этом труде, насколько полно отражены события, к каким важнейшим выводам пришел автор по данным вопросам. Затем определяются задачи семинарского доклада. Они должны быть ориентированы на решение не изученных (мало изученных), в исследовательской литературе вопросов.

Вслед за формулировкой задач исследования, необходимо охарактеризовать источники, которые легли в основу разработки темы исследования. Следует указать их разновидности и отметить основные вопросы темы, которые в них отражены. Важно раскрыть происхождение источников и попытаться выяснить вопросы о степени их достоверности (для этого нужно сопоставить источники друг с другом) и полноты освещения событий.

В конце введения нужно обосновать структуру работы, перечислить ее основные части. Далее следует раскрыть основное содержание работы путем группировки используемого материала по главам. Каждая из глав доклада должна содержать освещение какого-либо одного крупного вопроса. Выделить их нужно, исходя из задач

работы. Обычно доклад состоит из двух - трех глав. Каждая глава должна иметь название, которое отражает ее содержание. Главы могут подразделяться на параграфы, Раскрывающие лишь часть крупного вопроса. Изложение материала в главах и параграфах должно быть последовательным, логичным, завершаться определенными выводами.

В заключении студент должен дать развернутое изложение обобщающих выводов с учетом тех целей и задач, которые были поставлены им во введении доклада. Каких-либо новых вопросов поднимать не следует.

IV. Оформление работы.

Работа выполняется на отдельных стандартных листах (А4). Все листы работы (за исключением титульного листа) должны быть пронумерованы арабскими цифрами по центру.

Каждую главу следует начинать с нового листа. Следует обязательно указывать название (заголовок) главы или параграфа.

Работа должна быть написана грамотным, литературным языком, четко и чисто, без сокращенных слов.

Работа имеет определенную структуру, обязательными частями которой является: 1) титульный лист, 2) оглавление, 3) введение, 4) главы и параграфы, 5) заключение, 6) список используемых источников и литературы, 7) приложения.

Титульный лист является первым листом семинарского доклада, в нем последовательно указывается название ведомства (министерства) и института, факультет, курс, фамилия студента, тема доклада, фамилия научного руководителя (преподавателя), место и год написания.

Оглавление (содержание) помещается за титульным листом, в нем должны быть указаны названия всех глав и параграфов, номера страниц, с которых начинаются главы и параграфы.

Далее следует введение, основная часть (главы работы), заключение.

В конце работы помещается список использованных источников и литературы. Правила оформления научно-справочного аппарата изучаются студентами в курсе "Информационной эвристики". Объем научной работы должен быть не менее 20 печ. страниц на бумажной основе (Формат А-4) или в электронном варианте (35000 символов). Каждый доклад перед выступлением обучающегося проверяется на «Антиплагиат».

V. Порядок обсуждения работы. Оппонирование.

Важным этапом в работе семинара является заслушивание и обсуждение работы студентов. Желательно устное изложение. В своем выступлении докладчик дает оценку значимости выбранной темы, кратко характеризует привлеченные к исследованию литературу, сообщает основные положения работы, и выводы, к которым он пришел, отвечает на вопросы, заданные слушателями семинара (письменно или устно), после сообщения докладчика. На выступление отводится 30-40 минут.

Далее заслушиваются отзывы оппонентов (10 минут), которые предварительно изучают знакомятся с работой и готовят письменные рецензии.

Оппонирование - особый вид самостоятельной критической работы. Основу рецензии составляют квалифицированный анализ, точная характеристика, обоснованные критические замечания и рекомендации, направленные на улучшение качества рецензируемой рукописи. Задача оппонента - дать всестороннюю оценку, с наибольшей полнотой и объективностью раскрыть достоинства и недостатки работы.

Оппонирование в условиях семинарских занятий выполняет две функции:

1. способствует улучшению, совершенствованию рукописи доклада в процессе ее подготовки и доработки;
2. служит средством освоения лекторского мастерства и научной квалификации автора, оппонента, всех участников дискуссии по обсуждаемой работе.

Работа оппонента состоит из двух этапов: подготовительного и основного. На первом изучается рецензируемая рукопись, делаются пометки, замечания по тексту с указанием его страниц (это поможет в дальнейшем автору при доработке рукописи). Оппонент анализирует выбор автором аспектов изучения темы, степень ее изученности в литературе и в связи с этим вклад автора рукописи в разработку тех или иных вопросов, аспектов, проблем, поднятых в тексте. Отмечаются литературные достоинства и недостатки рукописи. По ходу чтения и анализа рукописи оппонент делает практические замечания, предложения, пожелания. Все они должны быть обоснованными и доказательными. Необходимо оценить композицию (структурное решение) рукописи, помочь автору избежать повторов в тексте. Следует помочь автору устранить стилистические погрешности. Наконец, определить, соответствует ли (и в какой мере) содержание произведения его названию и плану. Делается вывод о теоретическом, научно-познавательном, практическом значении рецензируемой рукописи.

На втором этапе работы оппонента с авторской рукописью составляется план рецензии и пишется ее текст. Рецензия должна состоять из 2-х частей, между которыми должно быть логическое единство:

1. характеристика (описание рукописи, ее содержания, формы изложения);
2. оценка (определение достоинств, недостатков рукописи, общий вывод).

Таким образом, можно предложить следующий примерный план рецензии:

1. Тема и ее обоснование автором.
2. Структура (композиция) работы. Соответствие название содержанию отдельных частей (глав, параграфов).
3. Научная сторона рукописи, ее достоинства, рекомендации автору по совершенствованию текста.
4. Фактический материал, проверка данных (можно выборочным путем)
5. Научно-справочный аппарат (введение, примечание, библиография, приложения).
6. Язык, стиль работы.
7. Авторские выводы, их значение для разработки темы исследования.

Рецензия должна быть выдержана в доброжелательном (но не поучительном) тоне, носить характер конструктивной критики, направленной исключительно на помощь автору в его дальнейшей научной работе.

Таким образом: самостоятельная работа студента по подготовке текста является принципиально важной, поскольку в ее процессе осваиваются первые навыки исследования, необходимые в дальнейшей научной работе.

Приложение 1
АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «РУССКО-ШВЕЙЦАРСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ VIII-XX ВЕКОВ» реализуется на историко-филологическом факультете кафедрой истории классической русской литературы.

Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины - подготовить квалифицированного специалиста-филолога, готового к профессиональной работе с литературными текстами, а также специалиста-культуролога, способного отмечать и проследивать культурные феномены в их развитии. Кроме того, целью курса является формирование представления о месте и роли Швейцарии в мировой литературе, введение студентов в своеобразную литературу Швейцарии. Курс ставит целью показать специфику развития швейцарских кантонов (как французских, так и немецких), отнюдь не совпадающих друг с другом.

Задачи дисциплины: поскольку Швейцария – чрезвычайно удобный материал для компаративного изучения литературы, так как здесь в тесном единстве соседствуют разные культуры, задачей спецкурса является выработка у студентов навыка компаративного и культурологического анализа с помощью разбора текстов. В задачи спецкурса входит формирование у студентов знаний о немецкоязычном культурном пространстве, о связях Швейцарии с остальным европейским регионом и прежде всего с немецкоязычным пространством, а также о роли Швейцарии в европейской и русской литературе и истории.

Дисциплина «РУССКО-ШВЕЙЦАРСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ VIII-XX ВЕКОВ» направлена на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	ПК-1.1 Демонстрирует знание системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	Знать: основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции. Уметь: выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности; определять принадлежность текста к той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и

		<p>виртуальной коммуникации.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации.</p>
	<p>ПК-1.2. Способен проводить исследования в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики</p>	<p>Знать: основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию.</p> <p>Уметь: соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления.</p> <p>Владеть: практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания.</p>

	ПК-1.3 Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	<p>Знать: основные требования информационной безопасности.</p> <p>Уметь: решать задачи по поиску источников и научной литературы.</p> <p>Владеть: навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы.</p>
ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы и использует их в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-2.1 Умеет анализировать, оценивать, реферировать литературные источники и научную литературу	<p>Знать: способы анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы.</p> <p>Уметь: работать с литературными источниками и научной литературой.</p> <p>Владеть: навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы.</p>
	ПК-2.2. Способен применять навыки квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	<p>Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии.</p> <p>Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.</p>
	ПК-2.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной</p>

	<p>деятельности с применением навыков ораторского искусства</p>	<p>формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения. Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления. Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.</p>
--	---	--

По дисциплине «РУССКО-ШВЕЙЦАРСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ VIII-XX ВЕКОВ» предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.
Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е.